



むりょう! FREE! GRATUITO! 免费! Miễn phí!

にほんご

しごとのための日本語

Japanese Language for Work

外国人就労・定着支援研修

Training Course for Promoting Stable Employment of Foreign Residents

Curso de Capacitação para Promover o Emprego Estável para Residentes Estrangeiros

外国人就业及稳定就业支援培训

Khóa đào tạo hỗ trợ tìm kiếm việc làm ổn định dành cho người nước ngoài



No.	かいじょう Place Lugar 会場 Địa điểm học	レベル Level Nível 等级 Trình độ	コースきかん、にちじ Course Period, Times Curso Período, Horário 培训期间、课程表 Thời gian khóa học	もうしこみ しめきり Application Deadline Período de Inscrições 申请最后期限 Hạn đăng ký	レベルチェックテスト Placement Test Teste de Avaliação 日语水平测试 Bài thi kiểm tra trình độ
22	おおた OTA 浜町勤労会館 / Hamacho Kinro Kaikan (66-49 Hamacho, Ota) MAP→ 	3	2021/11/2 ~ 2021/12/21 げつ-きん Mon.-Fri. 2 ^a ~6 ^a 周一-周五 Thứ 2 ~ Thứ 6 AM 9:00 ~ 12:00	10/21	10/26 9:00~
13	いせさき ISESAKI 緋の郷 / Kasuri No Sato (1712-2 Showacho, Isesaki)	2	2021/11/12 ~ 2022/1/14 げつ-きん Mon.-Fri. 2 ^a ~6 ^a 周一-周五 Thứ 2 ~ Thứ 6 AM 9:00 ~ 12:00	10/29	11/5 9:00~
14	 MAP→ 	1	2021/11/12 ~ 2022/1/14 げつ-きん Mon.-Fri. 2 ^a ~6 ^a 周一-周五 Thứ 2 ~ Thứ 6 PM 13:00~ 16:00	10/29	11/5 13:00~



もうしこみが おおい コースは はやく うけつけをおわることがあります。 / In the event we receive many applications, we may terminate the application process early. / Caso entrem muitas inscrições, a inscrições podera ser encerrada antes da data prevista. / 申请人数多时，可能暂停受理申请。 / Việc tiếp nhận đăng ký có thể sẽ kết thúc trong trường hợp số người đăng ký quá đông.

★コロナウィルス (COVID-19) のため、コースきかんがかわったり、コースをちゅうしすることがあります。レベルチェックテストは かならずうけてください。テストの けっかでけんしゅうをうけることができないことがあります。レベルチェックテストには えんぴつとけしごむをもってきてください。

・ The course schedules are subject to change or cancellation without prior notice to prevent the spread of COVID-19. All participants are required to take the placement test to determine Japanese level. Please note that if the test results indicate that none of the course levels would be appropriate for your level, you may be asked to participate in upcoming courses instead. Please bring a pencil and an eraser for the placement test.

・ Os períodos dos cursos podem ser alterados, inclusive cancelados, sem aviso prévio para prevenir a propagação do COVID-19. Prestar este exame pré inicial é o requisito básico para participação. De acordo com o resultado deste exame, pode não ser possível participar nessa turma. Por favor, traga um lápis e borracha para o teste.

・ 为了防止新型冠状病毒感染的扩大，课程日期可能会被更改或取消，恕不另行通知。为了决定所属班级，请务必参加日语水平考试。如果考试结果与培训课程的水平不相符时，有可能会请您参加下一次以后的培训。日语水平测试时请带上书写工具。

・ Do ảnh hưởng của virus corona (COVID-19), thời gian của khóa học có thể thay đổi cũng như khóa học có thể bị hủy bỏ. Nhất định hãy tham gia bài thi kiểm tra trình độ. Tùy vào kết quả của bài thi, có thể bạn sẽ không được tham gia khóa đào tạo. Hãy mang theo bút chì và cục tẩy để làm bài thi kiểm tra trình độ.



ざいりゅうしかく/ Status of residence/ Tipo de visa/ 居留資格/ Tư cách lưu trú

- ・えいじゅうしゃ/ にほんじんの はいぐうしゃ など/
えいじゅうしゃの はいぐうしゃ など/ ていじゅうしゃ
- ・Permanent resident, Spouse or child of Japanese
national, Spouse or child of permanent resident, and Long
term resident
- ・“Residente permanente (Eijusha)”, “Cônjuge ou filho
de japonês (Nihonjin no haigusha)”, “Cônjuge ou filho
do titular do visto permanente (Eijusha no haigusha)” e
“Residente por longo período (Teijusha)”
- ・永住者, 日本人の配偶等, 永住者の配偶等, 定住者
- ・Người cư trú vĩnh viễn, vợ/chồng của người
Nhật, v.v..., vợ/chồng của người cư trú vĩnh viễn, v.v...,
người đăng ký thường trú.



もうしこみ/ To apply/ Inscrição/ 報名方法/ Cách đăng ký

- ・ハローワークで申しこみ
- ・Apply to the Hello Work
- ・Inscrições na Hello Work
- ・请在公共职业安定所进行咨询、
办理申请手续
- ・Đăng ký tại Văn phòng ổn định
việc làm Hello Work



●しゃしん1まい
Photo×1, Foto×1
照片1張, 1 tấm ảnh
(3×4cm)



●ざいりゅうカード
または、パスポート
ZAIRYU Card or Passport
Cartão de permanência
ou Passaporte
在留カード或护照
Thẻ lưu trú hoặc hộ chiếu



- ・レベルチェックテスト
- ・Placement Test
- ・Teste de Avaliação
- ・日语水平测试
- ・Bài thi kiểm tra trình độ



けんしゅう スタート
Training Begins/ Iniciar Treinamento
进修开始/ Bắt đầu khóa đào tạo

◆ 新型コロナウイルスがひろがらないようにするためのおねがい ◆

1. ねつをはかる



2. てをあらって、
うがいをする



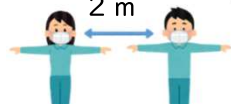
3. マスクをする



4. せきとくしゃみにきをつける



5. ソーシャル ディスタンス
をとる



【おもな学習内容/ Course Content/ Conteúdo da aprendizagem/ 主要学习内容/ Nội dung học tập chính】

このコースでは、安定就労に向けて、「はたらく」場面で用いる日本語やビジネスマナー、雇用慣行などを学習します。/ This course teaches Japanese, as well as business manners and work practices, that apply to work situations, toward promoting stable employment. / Neste curso, aprenderá as frases japonesas usadas em situações relacionadas com o “trabalho”, etiqueta empresarial e prática de emprego, etc. visando a estabilizar seu emprego. / 本课程面向安穩的就业活动，学习在“工作”场景需要使用的日语或商务习惯、雇佣惯例等。/ Tại khóa học này, bạn sẽ được học tiếng Nhật dùng trong các tình huống “Công việc” cũng như học các quy tắc ứng xử trong kinh doanh, cách thức làm việc, v.v... nhằm giúp bạn tìm được việc làm ổn định

レベル1 Level1 Nível1 等级1 Trình độ1	はじめてにほんごをべんきょうするひと、にほんごがすこしはなせるが、ひらがな・カタカナのよみかきがにがてなひとのコースです。 This class is for people who are studying Japanese for the first time, who can speak a little Japanese but cannot read or write Hiragana and Katakana very well. Este curso é para quem está começando a aprender japonês ou já fala um pouco o idioma, mas ainda não domina leitura e escrita em hiragana e katakana. 本课程适合日语初学者以及会说简单日语，但不擅长平假名/片假名读写的人员。 Đây là khóa học dành cho người mới bắt đầu học tiếng Nhật, và người có thể nói một chút tiếng Nhật, nhưng còn yếu về kỹ năng đọc, viết Hiragana và Katakana.
レベル2 Level2 Nível2 等级2 Trình độ2	ひらがな・カタカナの読み書きができ、日本語を少し勉強したことがある人のコースです。 This class is for people who can read and write Hiragana and Katakana and have studied a little Japanese before. It is also for people who can communicate somewhat in simple Japanese in daily life. Este curso é para quem já estudou um pouco o idioma japonês, sabendo ler e escrever em hiragana e katakana. É o curso para quem já consegue se comunicar um pouco em japonês no dia a dia. 本课程适合会平假名/片假名读写，学过少量日语的学员。以及在生活中会用日语少量简单交流的学员。 Đây là khóa học dành cho người đã có thể đọc viết Hiragana và Katakana, đã từng học một chút tiếng Nhật. Khóa học này dành cho người có thể trao đổi đơn giản được một chút bằng tiếng Nhật trong cuộc sống hàng ngày.
レベル3 Level3 Nível3 等级3 Trình độ3	ひらがな・カタカナや簡単な漢字の読み書きができ、生活の中である程度会話ができる人のコースです。 This class is for people who can read and write Hiragana, Katakana and simple Kanji characters and can carry on conversations in Japanese fairly well in daily life. It is recommended for people who wish to improve their skills in speaking appropriately at work in accordance with the situation or the person being spoken to. Este curso é ideal para quem já sabe ler e escrever hiragana, katakana e kanjis básicos, apesar de conseguir se comunicar em japonês no cotidiano, este curso é para pessoas que queiram aprimorar o idioma de forma correta de comunicar adequadamente no local de trabalho, e conforme as circunstâncias. 本课程适合会平假名/片假名及简单汉字的读写，在生活中能进行一定程度日语对话的学员。符合不同场景及交谈对象的职场会话在本项课程学习中会更加进步。 Đây là khóa học dành cho người có thể đọc viết Hiragana, Katakana và một vài Hán tự đơn giản, có thể giao tiếp ở một mức độ nhất định trong cuộc sống hàng ngày. Hãy phát triển hơn nữa cách giao tiếp tại nơi làm việc sao cho phù hợp với tình huống và đối tượng giao tiếp.

といあわせ/ Contact Info/ Contato/ 联系方式 / Liên hệ

JICE 現地連絡調整員 Local Coordinator 现场联络调整員
Coordinador(a) Local ※電話にでられない時はおりかえし連絡します。

なまえ
Name/ Nome/ 姓名/ Tên

国吉 文子
AYAKO KUNIYOSHI

でんわばんごう
TEL/ Telephone/ 电话号码/
Số điện thoại

080-4336-2699

ことば
Language/ Idioma/ 语言/ Ngôn ngữ

日本語・ポルトガル語
Japanese, Portuguese



JICE Website

<https://www.jice.org/tabunka/course/>



JICE Facebook

<https://www.facebook.com/jice.tabunka/>



一般財団法人日本国際協力センター
〒163-0716 東京都新宿区西新宿二丁目7番1号
小田急第一生命ビル16階

All Rights Reserved, Copyright © 2021, Japan International Cooperation Center.